

# OSRAM PAR64

## Information on using OSRAM halogen studio lamps

**IMPORTANT!** Read thoroughly prior to use. Keep for later reference.

### Product description

OSRAM halogen studio lamps are technical light sources that are used for professional lighting of studio and theater stages, or film sets.

### Product specification

A comprehensive list of technical product data can be found in the latest data sheet in our product catalog at [www.osram.com](http://www.osram.com). OSRAM halogen studio lamps comply with current legal and regulatory obligations. For details, please refer to the declarations of conformity for the specific products. These are available on request.

### Safety instructions

The lamp/luminaire must not be moved or exposed to mechanical impact or shock while in operation, since the lamp could burst or fall out. Avoid improper operation of the lamp, such as

- overvoltages,
  - burning positions other than those recommended by us,
  - use in conjunction with fuses or accessories that are not specially designed for this type of lamp and this lamp wattage.
- Do not use the lamp if it has scratches, cracks, or other damage.

**CAUTION!** The lamp and its glass cover (lens) must be kept free from moisture (e.g. due to rain, snow, etc.) in order to prevent cracks forming or breakage.

**CAUTION!** This lamp emits UV radiation when in operation, which causes skin and eye damage in excessive doses.

**CAUTION!** This lamp generates IR radiation during operation, which can damage the cornea and retina of the eyes or the skin.

**RISK OF BLINDNESS!** The lamp emits visible light with high luminance levels. You should therefore never look directly into the light source.

**RISK OF BURNS!** This halogen lamp can reach surface temperatures of up to 900°C during operation. Touching the lamp with bare hands can cause burns.

**RISK OF INJURY!** The lamp can burst during operation if not handled properly or in extreme circumstances. This can result in damage to parts of the equipment or injuries (especially to the eyes) caused by flying fragments.

### Safety precautions

OSRAM halogen studio lamps may only be handled (installed, operated, replaced) by staff trained to deal with electrically operated lamps and luminaires. If you need to look directly into the lamp for an extended period, make sure to wear suitable safety goggles. This is also the case even if you do not find the radiation source to be intensely dazzling. When replacing a lamp, always wear suitable protective equipment, such as safety goggles and gloves, in order to avoid injuries to eyes or hands. The used lamp must be allowed to cool down prior to replacement to avoid skin burns. The supply voltage must be switched off and the lamp/luminaire disconnected from the power supply before replacing a lamp in order to avoid electric shock.

### Transporting and storing the lamp

Store and transport the lamp in a dry state and in the appropriate packaging. The lamp must be allowed to cool down before transport/storage or relamping. Touch the lamp only on the base or reflector. Do not knock or expose the lamp to excessive vibrations. Never expose the lamp to excessive mechanical stress. If not in use for an extended period, disconnect the lamp/luminaire from the mains.

### Installing the lamp

Never touch the lamp with bare hands to avoid damaging the glass. Use a clean cloth when performing the installation. If the glass parts of the lamp have been touched inadvertently, the affected parts must be cleaned using a suitable cleaning agent (e.g. alcohol) before operating the lamp and then dried using a lint-free clean cloth. The quality of the lamp holder or the relevant connecting parts impacts the lifespan of the lamp. The holder must be replaced as soon as damage/wear/corrosion is identified on the holder itself or the lamp contacts. Make sure that the lamp is installed properly in the lamp holder. This ensures good electrical contact and prevents damage to the lamp or the holder.

### Commissioning the lamp

To ensure safe operation of the lamp, it must be operated with the specified lamp voltage and wattage. Operation at higher voltages or wattages increases the temperature and intensifies the internal lamp pressure, which leads to a significantly greater risk of bursting. Only operate lamps in enclosed luminaires/devices designated and specified for this purpose with the relevant fuse protection, appropriate lamp holder, and accessories. If a new lamp does not operate as specified following installation, first disconnect the lamp/luminaire from the mains. Then check whether there is any obvious damage to the lamp or holder. If this is the case, replace it. Make sure that the lamp has been inserted correctly and has optimum electrical contact. If an error persists, please replace the lamp and the luminaire. To prevent fire or burn/fire hazards, do not operate the lamp in the vicinity of flammable, heat-sensitive, or drying-sensitive materials.

**CAUTION!** Modification of the lamp is not permitted and can lead to events that endanger safety.

### Disassembly, recycling, and disposal

Disassembly of the lamp is part of relamping. The corresponding safety precautions and other information apply. It is best to package the lamp in its original packaging after removing it. The original packaging should be retained for transporting the lamp to the disposal center. The lamp can be disposed of in the household waste. Dispose of the lamp packaging and the lamp separately.

### Other information

You will find an explanation of the signs and symbols that appear on the product and the packaging at [www.osram.com](http://www.osram.com).

### Explanation of symbols:

a) CE symbol (Conformité Européenne); b) UKCA symbol (UK Conformity Assessed); c) EAC symbol; d) UKLepro symbol; e) Grüner Punkt (Green Dot); (can be disposed of in separate collection for packaging when empty of all residues); f) Recycling code (for a packaging component); g) Not intended for use in applications other than those specified on the packaging; not suitable for household room illumination; h) Light source for scene lighting in film, television, and photo studios, or stage lighting in theaters, clubs, and concerts, or other entertainment events; i) Lamp emits a high level of IR radiation; j) Lamp emits a high level of UV radiation; k) Do not look into the light source; l) The lamp may only be operated in a luminaire with a protective shield; m) Do not operate the lamp if the outer bulb is broken or scratched; n) The lamp can assume temperatures of >500°C during operation; o) Do not touch the lamp with bare fingers; p) Keep the lamp free from moisture to prevent formation of cracks or breakage; q) Disconnect the lamp from the mains before inserting or removing the lamp; r) Touch the lamp as shown (on the base or reflector); s) Wear safety goggles; t) Observe information on use

## D Nutzungs- und Produktinformationen OSRAM Studio-Halogenlampen

**WICHTIG!** Vor Nutzung gründlich lesen. Aufbewahren für späteres Nachschlagen.

### Produktbeschreibung

OSRAM Studio-Halogenlampen sind technische Lichtquellen, die zur professionellen Ausleuchtung von Studio- und Theaterbühnen oder Filmsets verwendet werden.

### Produktspezifikation:

Eine umfassende Auflistung technischer Produktdaten können Sie dem aktuellen Datenblatt in unserem Produktkatalog auf [www.osram.com](http://www.osram.com) entnehmen. OSRAM Studio-Halogenlampen entsprechen den gängigen rechtlichen und regulatorischen Verpflichtungen. Einzelheiten entnehmen Sie bitte den produktbezogenen Konformitätserklärungen. Diese erhalten Sie auf Anfrage.

### Sicherheitshinweise

Die Lampe/Leuchte darf während des Betriebes nicht bewegt oder einem mechanischen Schlag oder Schock ausgesetzt werden, da die Lampe platzen oder ausfallen könnte. Unsachgemäßem Betrieb der Lampe vermeiden, wie z.B.

- bei Überspannung,
- in anderen als von uns empfohlenen Brennlagern
- in Verbindung mit Sicherungen oder Ausrüstungen, die nicht speziell für diesen Lampentyp und diese Lampenleistung ausgelegt sind.

Lampe nicht verwenden, wenn diese Kratzer, Sprünge oder andere Beschädigungen aufweist.

**VORSICHT!** Die Lampe und deren Glaslinse (Linse) müssen von Feuchtigkeit (z.B. durch Regen, Schnee etc.) freigehalten werden, um einer Sprungbildung oder einem Zerbrechen vorzubeugen.

**VORSICHT!** Diese Lampe emittiert während des Betriebs UV-Strahlung, die bei überhöhter Dosierung Haut- und Augenschädigungen hervorruft.

**VORSICHT!** Diese Lampe erzeugt während des Betriebs IR-Strahlung, welche die Horn- und Netzhaut der Augen oder die Haut schädigen kann.

**ERBLINDUNGSGEFahr!** Die Lampe emittiert sichtbares Licht mit hohen Leuchtdichten. Schauen Sie daher niemals direkt in die Lichtquelle.

**VERBRENNUNGSGEFahr!** Diese Halogenlampe kann im Betrieb Oberflächentemperaturen bis zu 900°C erreichen. Ein Anfassen der Lampe mit bloßen Händen kann zu Verbrennungen führen.

**VERLETZUNGSGEFahr!** Bei unsachgemäßem Umgang oder in extremen Fällen kann die Lampe im Betrieb platzen. Beschädigungen der Ausrüstungsteile oder Verletzungen (insbesondere der Augen) durch herumfliegende Bruchstücke können die Folge sein.

### Sicherheits- und Produktinformationen

Die Handhabung (Installation, Betrieb, Austausch) von OSRAM Studio-Halogenlampen hat ausschließlich durch Personal zu erfolgen, welches im Umgang mit elektrisch betriebenen Lampen und Leuchten geschult ist. Sollten Sie längere Zeit direkt in die Lampe blicken müssen, so tragen Sie unbedingt eine geeignete Schutzbrille. Das gilt auch dann, wenn Sie die Strahlquelle nicht

als stark blendend empfinden. Tragen Sie beim Wechsel einer Lampe stets geeignete Schutzanzüge sowie Schutzbrille und Handschuhe, um Augen- oder Handverletzungen zu vermeiden. Zur Vermeidung von Hautverletzungen muss die gebrauchte Lampe vor dem Austausch abgekühlt sein. Zur Vermeidung eines elektrischen Schlags muss vor einem Lampenwechsel die Versorgungsspannung abgeschaltet und die Lampe/Leuchte vom Stromnetz getrennt werden.

### Transport und Lagerung der Lampe

Lampe trocken und in der zugehörigen Verpackung lagern und transportieren. Die Lampe muss vor einem etwaigen Transport/Lagerung oder Lampenwechsel abgekühlt sein. Lampe nur an Sockel oder Reflektor anfassen. Lampe nicht stoßen oder übermäßigen Vibrationen aussetzen. Lampe niemals übermäßigem mechanischen Stress aussetzen. Bei längerer Nichtnutzung ist die Lampe/Leuchte vom Netz zu trennen.

### Installation der Lampe

Zur Vermeidung von Glasschäden darf die Lampe nicht mit bloßen Händen berührt werden. Ein sauberes Tuch bei der Installation verwenden. Falls die Glasteile der Lampe unabsichtlich berührt wurden, müssen die betroffenen Teile vor einem Lampenbetrieb mit einem geeigneten Reinigungsmittel (z.B. Alkohol) gesäubert und mit einem fussefreien sauberen Tuch getrocknet werden. Der Glasteilsatz der Lampenfassung beziehungsweise der entsprechenden Anschlüsse beeinflusst die Lampenlebensdauer. Die Fassung muss ausgetauscht werden, sobald einer Schädigung/Abnutzung/korrosion der Fassung oder der Lampenkontakte zu erkennen ist. Bitte sicherstellen, dass die Lampe ordnungsgemäß in der Lampenfassung installiert ist. Dadurch wird ein guter elektrischer Kontakt gewährleistet und eine Schädigung der Lampe beziehungsweise der Fassung vermieden.

### Inbetriebnahme der Lampe

Um einen sicheren Lampenbetrieb zu gewährleisten, muss die Lampe mit der spezifizierten Lampenspannung und -leistung betrieben werden. Bei einer höheren Spannungen oder Leistungen steigt die Temperatur und verstärkt den Lampeninnendruck, so dass ein deutlich größeres Berstrisiko besteht. Lampe nur in dafür vorgesehenen und spezifizierten, geschlossenen Leuchten/ Geräten mit entsprechender Absicherung, geeigneter Lampenfassung und Zubehör betreiben. Sollte eine neue Lampe nach der Installation nicht wie vorgesehen funktionieren, trennen Sie Lampe/Leuchte zunächst vom Netz. Prüfen Sie danach, ob die Lampe oder die Fassung offensichtliche Beschädigungen aufweisen. Sollte dies der Fall sein, tauschen Sie sie aus. Kontrollieren Sie, ob die Lampe korrekt eingesetzt wurde und optimal elektrisch kontaktiert ist. Bei wiederholtem Fehler tauschen Sie bitte die Lampe und die Leuchte aus. Um Feuer oder Verbrennung/Brandgefahr zu vermeiden, darf die Lampe nicht in der Umgebung von brennbaren, hitze- oder trocknungsempfindlichen Materialien betrieben werden.

**VORSICHT!** Eine Modifikation der Lampe ist unzulässig und kann zu sicherheitsgefährdenden Ereignissen führen.

### Demontage, Recycling und Abfallentsorgung

Die Demontage der Lampe ist Teil des Lampenaustauschs. Es gelten die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen und sonstigen Hinweise. Verpacken Sie die Lampe nach dem Ausbau vorzugsweise in ihre Originalpackung. Diese ist für den Transport zu einer Entsorgungsstelle aufzubewahren. Die Lampe kann im Hausmüll entsorgt werden. Lampenverpackung und Lampe sind getrennt voneinander zu entsorgen.

### Sonstige Hinweise

Eine Erklärung der Zeichen und Symbole, welche auf dem Produkt und der Verpackung angegeben sind, finden Sie auf [www.osram.com](http://www.osram.com).

### Bildzeichenklärung:

a) CE-Kennzeichnung (Conformité Européenne); b) UKCA-Kennzeichnung (UK Conformity Assessed); c) EAC-Kennzeichnung; d) UKLepro-Kennzeichnung; e) Grüner Punkt (kann restentleert in die getrennte Sammlung für Verpackungen entsorgt werden); f) Recycling-Code (für einen Verpackungbestandteil); g) Nicht zur Verwendung für andere als die auf der Verpackung angegebenen Zwecke bestimmt; zur Raumbelichtung im Haushalt nicht geeignet; h) Lichtquelle für die Szenenbeleuchtung in Film-, Fernseh- und Fotostudios oder Bühnenbeleuchtung in Theatern, Diskotheken und bei Konzerten und anderen Unterhaltungsveranstaltungen; i) Lampe gibt einen hohen Grad an IR-Strahlung ab; j) Lampe gibt einen hohen Grad an UV-Strahlung ab; k) Nicht in die Lichtquelle schauen; l) Lampe nur in einer Leuchte mit Schutzabdeckung betreiben; m) Lampe nicht betreiben, wenn der Außenkolben zerbrochen oder zerkratzt ist; n) Die Lampe kann im Betrieb Temperaturen von über 500 °C erreichen; o) Lampe nicht mit bloßen Fingern berühren; p) Lampe nicht mit Feuchtigkeit in Berührung bringen, um Rissbildung oder Brüche zu vermeiden; q) Leuchte vor Einsetzen oder Entnahme der Lampe vom Netz trennen; r) Lampe wie gezeigt (am Sockel oder Reflektor) anfassen; s) Schutzbrille tragen; t) Nutzungsinformation beachten

# OSRAM

## OSRAM PAR64

### F Informations concernant l'utilisation des lampes studio halogènes d'OSRAM

**IMPORTANT!** À lire attentivement avant utilisation. À conserver pour une consultation ultérieure.

#### Description du produit

Les lampes studio halogènes d'OSRAM sont des sources lumineuses techniques utilisées pour un éclairage professionnel de studios et scènes de théâtres ou lieux de tournage.

#### Spécification du produit

La liste complète des caractéristiques techniques du produit se trouve dans les spécifications actuelles insérées dans notre catalogue produits disponible sur le site [www.osram.com](http://www.osram.com). Les lampes studio halogènes d'OSRAM sont conformes aux exigences réglementaires et législatives en vigueur. Pour plus d'informations, se reporter aux déclarations de conformité spécifiques aux produits. Celles-ci peuvent être obtenues sur demande.

#### Consignes de sécurité

La lampe/le luminaire ne doivent pas être déplacés ou soumis à un impact mécanique ou à un choc lorsqu'ils fonctionnent, car la lampe pourrait éjecter ou tomber. Éviter toute utilisation non conforme de la lampe, comme :

- une surtension;
  - des positions de fonctionnement autres que celles recommandées;
  - une utilisation avec des fusibles ou accessoires qui ne sont pas conçus spécifiquement pour le type ou la puissance de la lampe.
- Ne pas utiliser la lampe si elle présente des rayures, fissures ou tout autre endommagement.

**AVERTISSEMENT!** La lampe et le cache en verre (lentille) doivent être tenus à l'écart de l'humidité (pluie, neige, etc.) afin d'éviter qu'ils cassent ou se fissurent.

**AVERTISSEMENT!** En fonctionnement, cette lampe émet un rayonnement UV causant des lésions oculaires ou cutanées.

**AVERTISSEMENT!** En fonctionnement, cette lampe génère un rayonnement infrarouge susceptible d'endommager la cornée et la rétine des yeux ou la peau.

**RISQUE DE CÉCITÉ!** La lampe émet de la lumière visible d'une très grande intensité lumineuse. C'est pourquoi il ne faut jamais regarder directement la source lumineuse.

**RISQUE DE BRÛLURES!** En fonctionnement, la surface de la lampe halogène peut atteindre des températures allant jusqu'à 900 °C. Toucher la lampe à main nue peut causer des brûlures.

**RISQUE DE BLESSURE!** En fonctionnement, la lampe risque d'éjecter en cas de manipulation incorrecte ou dans des circonstances extrêmes. Cela peut endommager une partie de l'équipement ou causer des blessures (notamment aux yeux) suite à la projection de fragments.

#### Mesures de sécurité

Les lampes studio halogènes d'OSRAM doivent être manipulées (installées, exploitées, remplacées) exclusivement par des personnes formées à l'usage des lampes et luminaires électriques. Si la lampe doit être observée directement pendant une durée prolongée, veiller à porter des lunettes de protection adaptées. Cette précaution s'applique même si la source de rayonnement ne semble pas intense. Lors du remplacement d'une lampe, toujours porter un équipement de protection adapté tel que des lunettes de protection et des gants afin d'éviter des blessures aux yeux ou aux mains. Laisser refroidir les lampes usagées avant de les remplacer afin d'éviter toute brûlure cutanée. Couper la tension d'alimentation et débrancher la lampe/le luminaire de la source d'alimentation avant de remplacer une lampe afin d'éviter toute électrocution.

#### Transport et stockage de la lampe

Stocker et transporter la lampe au sec et dans un emballage approprié. Laisser la lampe refroidir avant de la transporter/stocker ou de la remplacer. Toucher la lampe uniquement au niveau du collet ou du réflecteur. Ne pas soumettre la lampe à des chocs ni à des vibrations excessives. Ne jamais soumettre la lampe à des tensions mécaniques excessives. Si la lampe/le luminaire restait inutilisés pendant une période prolongée, les débrancher de l'alimentation secteur.

#### Installation de la lampe

Ne jamais toucher une lampe à main nue afin d'éviter tout endommagement du verre. Utiliser un chiffon propre lors de l'installation. En cas de contact involontaire avec les parties en verre de la lampe, les nettoyer avec un produit adapté (p.e. alcool) avant d'allumer la lampe, puis les essuyer avec un chiffon non pelucheux. La qualité de la douille et des éléments de connexion a un impact sur la durée de vie de la lampe. La lampe doit être remplacée si la douille ou les contacts présentent des signes d'endommagement, d'usure ou de corrosion. S'assurer que la lampe est installée correctement dans la douille. Cela garantit un bon contact électrique et évite d'endommager la lampe ou la douille.

#### Mise en service de la lampe

Afin de garantir une utilisation sûre de la lampe, celle-ci doit fonctionner à la tension et à la puissance spécifiées. Un fonctionnement à des niveaux de tension ou de puissance supérieurs fait monter la température ainsi que la pression à l'intérieur de la lampe, augmentant alors significativement le risque d'éclatement. Utiliser la lampe exclusivement dans des luminaires/appareils fermés conçus et spécifiés à cette fin, avec un fusible de protection adapté, ainsi qu'une douille et

des accessoires appropriés. Si une lampe neuve ne fonctionne pas correctement après son installation, déconnecter d'abord la lampe/le luminaire de l'alimentation secteur. Vérifier ensuite que la lampe et la douille sont en bon état. Si ce n'est pas le cas, les remplacer. S'assurer que la lampe a été insérée correctement et que les contacts électriques sont optimaux. Si le problème persiste, remplacer la lampe et le luminaire. Pour éviter un incendie ou tout risque de brûlure/d'incendie, ne pas utiliser la lampe à proximité de produits inflammables, sensibles à la chaleur ou à la déshydratation.

**AVERTISSEMENT!** Toute modification de la lampe est interdite et pourrait mettre en péril la sécurité.

#### Retrait, recyclage et élimination

Le retrait de la lampe fait partie de son remplacement. Il convient de suivre les mesures de sécurité et autres instructions correspondantes. Le mieux est de remplacer la lampe dans son emballage d'origine après son retrait. Il convient de conserver l'emballage d'origine pour transporter la lampe au centre de tri. La lampe peut être éliminée parmi les ordures ménagères. Éliminer la lampe et son emballage séparément.

#### Informations supplémentaires

Les signes et symboles utilisés sur le produit et son emballage sont expliqués sur le site [www.osram.com](http://www.osram.com).

#### Légende des symboles :

a) symbole CE (conformité européenne); b) symbole UKCA (UK Conformity Assessed); c) symbole EAC; d) symbole UKCSPRO; e) Point vert (peut être éliminé comme un emballage si vide de tout résidu); f) code de recyclage (pour un élément d'emballage); g) ne pas utiliser dans des applications autres que celles spécifiées sur l'emballage; inadapte à l'éclairage de pièces domestiques; h) source lumineuse pour l'éclairage de tournages de films ou de téléfilms et de studios photo; ou pour l'éclairage de scènes de théâtres, de clubs, de salles de concert ou d'autres lieux événementiels; i) la lampe émet un fort rayonnement infrarouge; j) la lampe émet un fort rayonnement ultraviolet; k) ne pas regarder la source lumineuse; l) La lampe doit fonctionner exclusivement dans un luminaire doté d'un écran protecteur; m) ne pas allumer la lampe si l'ampoule est cassée ou égratignée; n) En fonctionnement, la lampe peut atteindre des températures supérieures à 500 °C; o) ne pas toucher la lampe à main nue; p) Maintenir la lampe à l'écart de l'humidité afin d'éviter toute casse ou la formation de fissures; q) débrancher la lampe de l'alimentation secteur avant son installation ou son retrait; r) manipuler la lampe comme indiqué (la saisir au niveau du collet ou du réflecteur); s) porter des lunettes de protection; t) observer les consignes d'utilisation.

### I Informations sull'utilizzo di lampade da studio alogene OSRAM

**IMPORTANT!** Leggere attentamente prima dell'uso. Conservare per successiva consultazione.

#### Descrizione del prodotto

Le lampade da studio alogene OSRAM sono sorgenti luminose tecniche utilizzate per l'illuminazione professionale di studi, paleosцени teatrali o set cinematografici.

#### Specifiche di prodotto

Un elenco completo dei dati tecnici di prodotto è riportato nella scheda tecnica più recente presente nel nostro catalogo prodotti all'indirizzo [www.osram.com](http://www.osram.com). Le lampade da studio alogene OSRAM sono conformi agli obblighi di legge e normativi vigenti. Per i dettagli si rimanda alle dichiarazioni di conformità dei prodotti specifici. Tali informazioni sono disponibili su richiesta.

#### Istruzioni sulla sicurezza

Non si deve spostare o sottoporre ad urti la lampada/l'apparecchio di illuminazione durante il funzionamento, poiché la lampada potrebbe scoppiare o cadere. Evitare di sottoporre la lampada a funzionamenti impropri, come ad esempio:

- sovratensione;
- posizioni di accensione diverse da quelle da noi raccomandate;
- utilizzo in combinazione con fusibili o accessori non progettati appositamente per questo tipo di lampada e questa potenza della lampada.

Non utilizzare la lampada se presenta graffi, incrinature o è altrimenti danneggiata.

**ATTENZIONE!** La lampada e il suo coperchio in vetro (lente) devono essere tenuti al riparo dall'umidità (ad esempio pioggia, neve, ecc.) al fine di evitare la formazione di incrinature o rotture.

**ATTENZIONE!** Questa lampada emette radiazioni UV durante il funzionamento, che in dosi eccessive provocano danni alla pelle e agli occhi.

**ATTENZIONE!** Questa lampada genera radiazioni IR durante il funzionamento, che possono danneggiare la cornea e la retina degli occhi o la pelle.

**RISCHIO DI PERDITA DELLA VISTA!** La lampada emette luce visibile con livelli elevati di luminanza. Pertanto non si dovrebbe mai guardare direttamente la fonte di luce.

**RISCHIO DI SCOTTATURE!** Durante il funzionamento questa lampada alba ad alta temperatura può raggiungere temperature fino a 900°C. Toccare la lampada a mani nude può causare ustioni.

**RISCHIO DI LESIONI!** La lampada può scoppiare durante il funzionamento se non è adeguatamente protetta o in circostanze estreme. Ciò può provocare danni all'apparecchiatura o lesioni (soprattutto agli occhi) causate da frammenti volanti.

#### Precauzioni per la sicurezza

Le lampade da studio alogene OSRAM possono essere maneggiate (installate, fatte funzionare, sostituite) soltanto dal personale addestrato a gestire lampade e apparecchi di illuminazione ad azionamento elettrico. Qualora sia necessario guardare direttamente la lampada per un periodo prolungato, assicurarsi di indossare occhiali protettivi adeguati. Ciò si applica anche se non sembra che la sorgente di radiazioni sia intensamente abbagliante. Quando si sostituisce una lampada, indossare sempre dispositivi di protezione adeguati, quali occhiali e guanti di sicurezza, ad essere evitate lesioni agli occhi o alle mani. La lampada usata deve essere lasciata raffreddare prima della sostituzione al fine di evitare ustioni cutanee. La tensione di alimentazione deve essere disabilitata e la lampada/l'apparecchio di illuminazione deve essere scollegato dall'alimentazione prima di sostituire una lampada al fine di evitare scosse elettriche.

#### Trasporto e conservazione della lampada

Conservare e trasportare la lampada in un luogo asciutto e in un imballaggio adeguato. La lampada deve essere lasciata raffreddare prima del trasporto/dell'imballaggio o della sostituzione. Toccare la lampada solo sulla base o sul riflettore. Non urtare o esporre la lampada a vibrazioni eccessive. Non esporre mai la lampada a sollecitazioni meccaniche occlusive. In caso di inutilizzo prolungato, scollegare la lampada/l'apparecchio di illuminazione dalla rete elettrica.

#### Installazione della lampada

Non toccare mai la lampada a mani nude per evitare di danneggiare il vetro. Durante l'installazione utilizzare un panno pulito. Se le parti in vetro della lampada sono state toccate inavvertitamente, le parti interessate devono essere pulite con un detergente adatto (ad esempio alcool) prima di utilizzare la lampada e poi asciugate con un panno pulito privo di lanugine. La qualità del portalampe e delle relative parti di collegamento incide sulla durata della lampada. Il portalampe deve essere sostituito non appena vengono rilevati danni/usura/ corrosione sulla stessa o sui contatti della lampada. Assicurarsi che la lampada sia installata correttamente nel portalampe. In questo modo si garantiscono un buon contatto elettrico e si evitano danni alla lampada o al portalampe.

#### Messa in servizio della lampada

Per garantire un funzionamento sicuro, la lampada deve essere messa in funzione rispettando la tensione e la potenza specificate. Il funzionamento a tensioni o potenze superiori aumenta la temperatura e intensifica la pressione interna della lampada, creando un rischio significativamente maggiore di scoppio. Utilizzare la lampada solo in apparecchi di illuminazione/dispositivi chiusi designati e specificati a tale scopo dotati di relativa protezione mediante fusibile, portalampe appropriato e accessori. Se dopo l'installazione una lampada nuova non funziona come specificato, per prima cosa scollegare la lampada/l'apparecchio di illuminazione dalla rete di alimentazione. Verificare se la lampada o il portalampe è presente e installato correttamente. In caso affermativo, sostituirlo o sostituirlo. Assicurarsi che la lampada sia stata inserita correttamente e presenti un contatto elettrico ottimale. Se l'erore persiste, sostituire la lampada e l'apparecchio di illuminazione. Per prevenire incidenti o pericoli di ustioni/incendio, non utilizzare la lampada in prossimità di materiali infiammabili, sensibili al calore o sensibili all'essiccazione.

**ATTENZIONE!** Non è consentito apportare modifiche alla lampada e ciò può portare a eventi che mettono a rischio la sicurezza.

#### Smontaggio, riciclaggio e smaltimento

Lo smontaggio della lampada è parte della procedura di sostituzione della lampada. Si applicano quindi le precauzioni di sicurezza e altre istruzioni corrispondenti. È consigliabile imballare la lampada nella sua confezione originale dopo averla rimossa. L'imballaggio originale dovrebbe essere conservato per il trasporto della lampada al centro di smaltimento. La lampada può essere smaltita con i rifiuti domestici. Smaltire l'imballaggio della lampada e la lampada separatamente.

#### Altre informazioni

Una spiegazione dei segni e dei simboli presenti sul prodotto e sulla sua confezione è riportata sul sito [www.osram.com](http://www.osram.com).

#### Spiegazione dei simboli:

a) Simbolo CE (Conformità Europea); b) simbolo UKCA (conformità del Regno Unito valutata); c) simbolo EAC; d) simbolo UKCSPRO; e) Grüner Punkt (punto verde) (smaltimento ammesso nel contesto della raccolta differenziata per l'imballaggio quando è vuoto di ogni residuo); f) Codice di riciclaggio (per un componente dell'imballaggio); g) Non destinato all'uso in applicazioni diverse da quelle specificate sulla confezione; non adatto per l'illuminazione di ambienti domestici; h) Sorgente luminosa per l'illuminazione di set in studi cinematografici, televisivi e fotografici o per l'illuminazione di paleosцени teatrali, club e concerti o altri eventi di intrattenimento; i) La lampada emette un livello elevato di radiazioni IR; j) La lampada emette un livello elevato di radiazioni UV; k) Non guardare la sorgente luminosa; l) La lampada può essere utilizzata soltanto in un apparecchio di illuminazione dotato di schermo protettivo; m) Non utilizzare la lampada se il bulbo estremo è rotto o graffiato; n) La lampada può raggiungere temperature >500°C durante il funzionamento; o) Non toccare la lampada a mani nude; p) Mantenere la lampada priva di urti durante il trasporto o l'installazione; q) Scollegare la lampada dalla rete di alimentazione prima di inserirla o rimuoverla; r) Toccare la lampada come indicato (sulla base o sul riflettore); s) Indossare occhiali protettivi; t) Rispettare le informazioni sull'uso.

## OSRAM PAR64

### E Información sobre las lámparas de estudio halógenas de OSRAM

**¡IMPORTANTE!** Lea detenidamente esta información antes de utilizar el producto. Consérvela para poder consultarla posteriormente.

#### Descripción del producto

Las lámparas de estudio halógenas de OSRAM son fuentes de luz técnicas que se utilizan para la iluminación profesional de estudios, escenarios teatrales o plató de cine.

#### Especificación del producto

Encontrará una lista completa de los datos técnicos del producto en la ficha técnica más reciente en nuestro catálogo de productos en [www.osram.com](http://www.osram.com). Las lámparas de estudio halógenas de OSRAM cumplen todas las obligaciones normativas y legales vigentes. Para obtener más detalles, consulte las declaraciones de conformidad para los productos específicos, disponibles previa solicitud.

#### Instrucciones de seguridad

La lámpara o luminaria no debe moverse ni exponerse a sacudidas ni impactos mecánicos mientras está en funcionamiento para evitar que explote o se caiga. Evite utilizar la lámpara de forma inadecuada, como

- en condiciones de sobretensión;
- en posiciones de funcionamiento no recomendadas por nosotros;
- en combinación con fusibles o accesorios no diseñados específicamente para el tipo y el voltaje de la lámpara.

No utilice la lámpara si está rayada, o presenta grietas u otros daños.

**PRECAUCIÓN** La lámpara y su tapa de cristal (lente) deben mantenerse en todo momento libres de humedad (p. ej., debido a lluvia, nieve, etc.) para evitar la formación de grietas o roturas.

**PRECAUCIÓN** Esta lámpara emite durante su funcionamiento radiación UV que puede causar daños en la piel y los ojos en dosis elevadas.

**PRECAUCIÓN** Esta lámpara genera durante su funcionamiento radiación IR que puede causar daños en la córnea y la retina de los ojos, o en la piel.

**RIESGO DE CEGUERA** La lámpara emite luz visible con altos niveles de luminancia. Por lo tanto, no debe mirar nunca directamente a la fuente de luz.

**RIESGO DE QUEMADURAS** La superficie de esta lámpara halógena puede alcanzar temperaturas de hasta 900 °C durante su funcionamiento. Tocar la lámpara con las manos desprotegidas puede causar quemaduras.

**RIESGO DE LESIONES** La lámpara puede explotar durante su funcionamiento si no se manipula de la forma adecuada o se hace en circunstancias extremas. Los fragmentos despedidos pueden ocasionar daños en los equipos o lesiones (especialmente en los ojos).

#### Precauciones de seguridad

El manejo (la instalación, el funcionamiento y la sustitución) de las lámparas de estudio halógenas de OSRAM debe correr a cargo únicamente de personal formado en el uso de lámparas y luminarias de accionamiento eléctrico. Si necesita mirar directamente a la lámpara durante un período de tiempo prolongado, asegúrese de ponerse unas gafas de seguridad adecuadas. Haga lo posible para asegurarse de que el deslumbramiento de la fuente de radiación sea intenso. A la hora de sustituir una lámpara, utilice siempre un equipo de protección adecuado, como gafas de seguridad y guantes, para evitar lesiones en los ojos o las manos. La lámpara usada debe dejarse enfriar antes de sustituir para evitar quemaduras en la piel. La tensión de alimentación debe apagarse y la lámpara o luminaria debe desconectarse de la fuente de alimentación antes de sustituir para evitar descargas eléctricas.

#### Transporte y almacenamiento de la lámpara

Transporte y almacene la lámpara en un lugar seco y en el embalaje adecuado. Deje que la lámpara se enfríe antes de transportarla, almacénala, sustitúela o límpiela. Toque la lámpara únicamente por su base o reflector. No golpee ni exponga la lámpara a vibraciones excesivas. No exponga nunca la lámpara a cargas mecánicas excesivas. Desconecte la lámpara o luminaria de la red eléctrica si no va a utilizar durante un período de tiempo prolongado.

#### Instalación de la lámpara

No toque nunca la lámpara con las manos desprotegidas para evitar daños en el cristal. Utilice un paño limpio para limpiar la instalación. Si se tocan accidentalmente partes del cristal de la lámpara, estas deberán limpiarse con un agente de limpieza adecuado (p. ej., alcohol) antes de utilizar la lámpara y secarse con un paño limpio que no suelte pelusas. La calidad del portálámparas o de las piezas de conexión pertenientes afectará a la vida útil de la lámpara. El portálámparas deberá sustituirse en cuanto se detecten daños, desgaste o corrosión en el propio portálámparas o en sus contactos de la lámpara. Asegúrese de que la lámpara está instalada correctamente en el portálámparas para garantizar un buen contacto eléctrico y evitar daños en la lámpara o el portálámparas.

#### Puesta en servicio de la lámpara

Para garantizar el funcionamiento seguro de la lámpara, esta deberá utilizarse con la tensión y potencia especificadas. El funcionamiento con tensiones o potencias superiores aumenta la temperatura e intensifica la presión interna de la lámpara, lo que incrementa considerablemente el riesgo de explosión. Utilice las lámparas únicamente en luminarias o dispositivos cerrados diseñados y especificados para este fin con la protección de fusible pertinente, el portálámparas

adecuado y los accesorios correspondientes. Si, tras la instalación, una lámpara nueva no funciona como se especificó, desconecte primero la lámpara o luminaria de la red eléctrica. A continuación, compruebe que ni la lámpara ni el portálámparas presentan daños visibles. Si es así, sustitúyolos. Asegúrese de que la lámpara se ha insertado correctamente y de que tiene el contacto eléctrico óptimo. Si el error persiste, sustituya la lámpara y la luminaria. Para evitar peligros de incendio o quemaduras, no utilice la lámpara cerca de materiales inflamables ni sensibles al calor a la seguridad.

**PRECAUCIÓN** No está permitido modificar la lámpara, y hacerlo puede conllevar riesgos para la seguridad.

#### Desmontaje, reciclaje y eliminación

Desmontar la lámpara forma parte de su sustitución. Se aplican las precauciones de seguridad correspondientes y otra información. Lo más conveniente es guardar la lámpara en su embalaje original tras retirarla. El embalaje original debe conservarse para transportar la lámpara al centro de eliminación. La lámpara se puede eliminar con la basura doméstica. Elimine el embalaje de la lámpara y la lámpara por separado.

#### Otra información

Encontrará una explicación del significado de los signos y los símbolos que aparecen en el producto y en su embalaje en [www.osram.com](http://www.osram.com).

#### Explicación de los símbolos:

a) Símbolo CE (Conformité Européenne); b) Símbolo UKCA (UK Conformity Assessed); c) Símbolo EAC; d) Símbolo UKCPSep; e) Grúner Punkt (punto verde); (puede eliminarse en los contenedores de envases cuando no contiene ningún residuo); f) Código de reciclaje (para un componente de embalaje); g) Producto no destinado al uso en aplicaciones distintas de las especificadas en el embalaje; no adecuado para iluminación en viviendas; h) Fuente de luz para iluminación de escenas en películas, televisión y estudios de fotografía, o para iluminación de escenarios en teatros, clubes y conciertos, u otros eventos de entretenimiento; i) La lámpara emite un alto nivel de radiación IR; j) La lámpara emite un alto nivel de radiación UV; k) No mire directamente a la fuente de luz; l) La lámpara solo puede utilizarse en una luminaria con una cubierta de protección; m) No utilice la lámpara si la bombilla exterior está rota o rayada; n) La lámpara puede alcanzar temperaturas de >500 °C durante su funcionamiento; o) No toque la lámpara con los dedos desprotegidos; p) Mantenga la lámpara libre de humedad para evitar la formación de grietas o roturas; q) Desconecte la lámpara de la red eléctrica antes de insertarla o retirarla; r) Toque la lámpara como se muestra (por su base o reflector); s) Póngase gafas de seguridad; t) Tenga en cuenta la información sobre el uso.

### P Informações sobre a utilização de lâmpadas halógenas para estúdio da OSRAM

**¡IMPORTANTE!** ler atentamente antes da utilização. Guardar para referência futura.

#### Descrição do produto

As lâmpadas halógenas para estúdio da OSRAM são fontes de luz técnicas utilizadas para a iluminação profissional de estúdios, palcos de teatro ou cenários.

#### Especificação do produto

Para obter uma lista abrangente dos dados técnicos do produto, consulte a ficha de dados mais recente no nosso catálogo de produtos em [www.osram.com](http://www.osram.com). As lâmpadas halógenas para estúdio da OSRAM cumprem os requisitos legais e regulamentares atuais. Para informações detalhadas, consulte as declarações de conformidade dos produtos específicos. Estes estão disponíveis a pedido.

#### Instruções de segurança

A lâmpada/luminária não pode ser movida ou exposta a impactos ou choques mecânicos durante o seu funcionamento, pois pode explodir ou cair. Evitar uma utilização inadequada da lâmpara, por exemplo:

- Sobretensão;
- Posições de funcionamento que não são recomendadas por nós;
- Utilização em combinação com fusíveis ou acessórios que não tenham sido especificamente concebidos para este tipo de lâmpada e para a potência desta lâmpada.

Não utilize a lâmpada se está apresentando riscos, fendas ou outros danos.

**CUIDADO!** Manter a lâmpada a e respetiva cobertura de vidro (lente) sem qualquer humidade (p. ex. devido a chuva, neve, etc.) para evitar a formação de fendas ou uma quebra.

**CUIDADO!** Durante o seu funcionamento, esta lâmpada emite radiação UV que, em doses excessivas, pode causar lesões na pele e nos olhos.

**CUIDADO!** Durante o seu funcionamento, esta lâmpada produz radiação de IR, a qual pode provocar lesões na pele ou na córnea e na retina dos olhos.

**RIESGO DE CEGUEIRA!** A lâmpada emite luz visível com elevados níveis de luminância. Por isso, nunca deve olhar diretamente para a fonte de luz.

**RIESGO DE QUEMADURAS!** Esta lâmpada halógena pode atingir temperaturas superficiais de até 900 °C durante o funcionamento. O contacto com a lâmpada com as mãos desprotegidas pode resultar em queimaduras graves.

**RIESGO DE FERIMENTOS!** Um manuseamento incorreto ou sob condições extremas pode fazer com que a lâmpada exploda durante o funcionamento. Em resultado, poderão ocorrer danos em partes do equipamento ou ferimentos (especialmente nos olhos) causados por fragmentos projetados.

#### Precauciones de seguridad

As lâmpadas halógenas para estúdio da OSRAM só podem ser manuseadas (instaladas, utilizadas e substituídas) por pessoal devidamente formado para trabalhar com lâmpadas e luminárias elétricas. Se tiver de olhar diretamente para a lâmpada durante um longo período, não se esqueça de usar óculos de proteção adequados. O mesmo se aplica aos casos em que não lhe pareça que a fonte de radiação é intensamente ofuscante. Ao substituir uma lâmpada, use sempre equipamento de proteção adequado, como óculos de proteção e luvas, para evitar ferimentos nos olhos ou nas mãos. Agrade que a lâmpada usada arrefeça antes de a substituir, de modo a evitar queimaduras na pele. Desligue a tensão de alimentação e desconecte a lâmpada/luminária da fonte de alimentação antes de substituir a lâmpada, por forma a evitar um choque elétrico.

#### Transporte e armazenar a lâmpada

Transporte e armazene a lâmpada seca e dentro de uma embalagem adequada. Agrade que a lâmpada arrefeça antes do transporte/armazenamento ou da substituição. Toque na lâmpada apenas pela base ou pelo refletor. Não bata na lâmpada nem a exponha a vibrações excessivas. Nunca exponha a lâmpada a um esforço mecânico excessivo. Não utilize a lâmpada em aplicações diferentes das especificadas no embalaje, não indicado para a iluminação das divisões de casa; h) Fonte de luz para a iluminação de cenários em estudos de cinema, teatros, clubes e concertos, ou outros eventos de entretenimento; i) A lâmpada emite um nível elevado de radiação UV; j) A lâmpada emite um nível elevado de radiação IR; k) Não olhe diretamente para a fonte de luz; l) A lâmpada emite um nível elevado de radiação UV; m) Não utilize a lâmpada se o bulbo exterior estiver partido ou riscado; n) A lâmpada pode atingir temperaturas superiores a 500 °C durante o funcionamento; o) Não tocar na lâmpada com os dedos desprotegidos; p) Manter a lâmpada sem humidade, por forma a evitar a formação de fissuras ou quebras; q) Desconectar a lâmpada da rede elétrica antes de inserir ou remover a lâmpada; r) Tocar na lâmpada como ilustrado (pelo caso ou pelo refletor); s) Usar óculos de proteção; t) Prestar atenção às informações sobre a utilização.

#### Instalar a lâmpada

Na lâmpada que toca na lâmpada com as mãos desprotegidas por forma a evitar danos no vidro. Use um pano limpo para realizar a instalação. Se tocar inadvertidamente nas peças de vidro da lâmpada, limpe as peças afetadas com um produto adequado (p. ex. álcool) antes de utilizar a lâmpada e seque-a com um pano limpo e sem pelus. A qualidade do suporte da lâmpada ou das peças de ligação relevantes afeta a vida útil da lâmpada. O suporte tem de ser substituído assim que se identificarem danos/desgaste/corrosão no próprio suporte ou nos contactos da lâmpada. Certifique-se de que a lâmpada é instalada corretamente no respetivo suporte. Isso garante um bom contacto elétrico e evita danos na lâmpada ou no suporte.

#### Colocar a lâmpada em funcionamento

Para garantir um funcionamento seguro da lâmpada, esta tem de ser operada com a tensão e a potência especificadas. A operação com tensões e potências mais elevadas aumenta a temperatura e intensifica a pressão interna da lâmpada, o que aumenta significativamente o risco de explosão. Use as lâmpadas exclusivamente em luminárias/dispositivos fechados designados e especificados para o efeito, com a proteção de fusível relevante e o suporte e acessórios adequados. Se uma lâmpada nova não funcionar conforme especificado após a instalação, desconecte primeiro a lâmpada/luminária da rede elétrica. Em seguida, verifique se existem danos visíveis na lâmpada ou no suporte. Se for esse o caso, substitua a lâmpada. Certifique-se de que a lâmpada foi inserida corretamente e que o contacto elétrico é bom. Se o erro persistir, substitua a lâmpada e a luminária. Por forma a evitar riscos de queimaduras/incêndio, não use a lâmpada nas proximidades de materiais inflamáveis, sensíveis ao calor ou sensíveis a secagem.

**CUIDADO!** A modificação da lâmpada não é permitida e pode dar origem a situações que comprometam a segurança.

#### Desmontagem, reciclagem e eliminação

A desmontagem da lâmpada é parte da substituição. Aplicam-se as precauções de segurança correspondentes e outras informações. Preferencialmente, a lâmpada deverá ser embalada na embalagem original após a remoção. A embalagem original deverá ser guardada para transportar a lâmpada para o centro de eliminação. A lâmpada pode ser eliminada juntamente com os resíduos domésticos. Elimine a embalagem da lâmpada e a lâmpada separadamente.

#### Outras informações

Para obter uma explicação dos sinais e dos símbolos utilizados no produto e na embalagem, acesse a [www.osram.com](http://www.osram.com).

#### Explicação dos símbolos:

a) Símbolo CE (Conformité Européenne); b) Símbolo UKCA (UK Conformity Assessed); c) Símbolo EAC; d) Símbolo UKCPSep; e) Grúner Punkt (Ponto Verde); (o produto pode ser eliminado numa recolha diferenciada para embalagens, quando separado de todos os resíduos); f) Código de reciclaje (para un componente de embalaje); g) No permitido para a utilização em aplicações diferentes das especificadas na embalagem; não indicado para a iluminação das divisões de casa; h) Fonte de luz para a iluminação de cenários em estudos de cinema, teatros, clubes e concertos, ou outros eventos de entretenimento; i) A lâmpada emite um nível elevado de radiação UV; j) A lâmpada emite um nível elevado de radiação IR; k) Não olhe diretamente para a fonte de luz; l) A lâmpada emite um nível elevado de radiação UV; m) Não utilize a lâmpada se o bulbo exterior estiver partido ou riscado; n) A lâmpada pode atingir temperaturas superiores a 500 °C durante o funcionamento; o) Não tocar na lâmpada com os dedos desprotegidos; p) Manter a lâmpada sem humidade, por forma a evitar a formação de fissuras ou quebras; q) Desconectar a lâmpada da rede elétrica antes de inserir ou remover a lâmpada; r) Tocar na lâmpada como ilustrado (pelo caso ou pelo refletor); s) Usar óculos de proteção; t) Prestar atenção às informações sobre a utilização.

























# OSRAM PAR64

Lamp <sup>1)</sup>		Fuse <sup>2)</sup>	
W	V	A <sup>3)</sup>	A <sup>4)</sup>
1000	200-250	6.3	6.0

**(BB)** 1) Lamp; 2) Fuse; 3) Miniature fuse 250V, fast-acting, with high breaking capacity (according to IEC 60127-1 / IEC 60127-2 or corresponding national standard). 4) Fuse link 500V, Type D, fast-acting (according to IEC 60269-3 or corresponding national standard).

**(D)** 1) Lampe; 2) Sicherung; 3) Geräteschutzsicherung 250V, flink, mit großem Ausschaltvermögen (nach IEC 60127-1 / IEC 60127-2 oder entsprechender nationaler Norm). 4) Schmelzeinsatz 500V, Typ D, flink (nach IEC 60269-3 oder entsprechender nationaler Norm).

**(F)** 1) Lampe. 2) Fusible. 3) Fusible miniature 250 V, à action rapide, avec une capacité de coupure élevée (conforme IEC 60127-1/IEC 60127-2 ou à la norme nationale correspondante). 4) Élément fusible 500 V, type D, à action rapide (conforme IEC 60269-3 ou à la norme nationale correspondante).

**(L)** 1) Lampada; 2) Fusibile; 3) Fusibile miniatura 250 V, rapido, con alto potere di interruzione (conforme alla norma IEC 60127-1/IEC 60127-2 o alla norma nazionale corrispondente). 4) Collegamento a fusibile a 500V, tipo D, rapido (conforme alla norma IEC 60269-3 o alla norma nazionale corrispondente).

**(E)** 1) Lámpara; 2) Fusible; 3) Minifusible de 250 V, rápido con alta capacidad de ruptura (según las normas IEC 60127-1/IEC 60127-2 o la norma nacional correspondiente). 4) Enlace de fusible de 500 V, tipo D, rápido (según la norma IEC 60269-3 o la norma nacional correspondiente).

**(P)** 1) Lámpada; 2) Fusível; 3) Fusível miniatura 250 V, ação rápida, com alta capacidade de ruptura (em conformidade com a norma IEC 60127-1/IEC 60127-2 ou norma nacional correspondente). 4) Fusível 500 V, tipo D, ação rápida (em conformidade com a norma IEC 60269-3 ou norma nacional correspondente).

**(GR)** 1) Λαμπτήρας 2) Ασφάλεια 3) Μίνι ασφάλεια 250 V, ταχείας απόκρισης με υψηλή ικανότητα διακοπής (κατά το IEC 60127-1 / IEC 60127-2 ή σύμφωνα με το αντίστοιχο εθνικό πρότυπο). 4) Ασφάλεια τήξεως 500 V, τύπος D, ταχείας απόκρισης (κατά το IEC 60269-3 ή σύμφωνα με το αντίστοιχο εθνικό πρότυπο).

**(NL)** 1) Lamp 2) Zekering; 3) Kleine zekering 250 V, snelwerkend, met hoog schakelvermogen (volgens IEC 60127-1/IEC 60127-2 of een overeenkomstige nationale norm). 4) Zekeringaansluiting 500 V, type D, snelwerkend (volgens IEC 60269-3 of een overeenkomstige nationale norm).

**(S)** 1) Lamp; 2) Säkring; 3) Miniatrysäkring 250 V, snabbverkande, med hög brytningskapacitet (i enlighet med IEC 60127-1/IEC 60127-2 eller gällande nationell standard). 4) Diadsäkring 500 V (även kallad flasksäkring, övers. anm.), typ D, snabbverkande (i enlighet med IEC 60269-3 eller gällande nationell standard).

**(FIN)** 1) Lamppu; 2) Sulake; 3) Pienoissulake 250 V, pikasulake, korkea katkaisukyky (IEC 60127-1 / IEC 60127-2 -standardin tai vastaavan kansallisen standardin mukaisesti). 4) Varoke 500 V, tyyppi D, pikatoiminen (IEC 60269-3 -standardin tai vastaavan kansallisen standardin mukaisesti).

**(N)** 1) Lampe; 2) Sikring; 3) Miniatrysikring 250 V, hurtigvirkende, med høy bryteevne (etter IEC 60127-1 / IEC 60127-2 eller gjeldende nasjonal standard). 4) Smeltetråd 500 V, type D, hurtigvirkende (etter IEC 60269-3 eller gjeldende nasjonal standard).

**(DK)** 1) Lampe 2) Sikring 3) Finsikring 250 V, flink, med høj brydeevne (overholder IEC 60127-1/IEC 60127-2 eller tilsvarende national standard). 4) Sikringslink 500 V, type D, flink (overholder IEC 60269-3 eller tilsvarende national standard)

**(CZ)** 1) Žárovka 2) Pojistka 3) Miniaturní pojistka, 250 V, s rychlou odezvou a vysokou vypínací schopností (v souladu s normou IEC 60127-1 / IEC 60127-2 nebo příslušnou národní normou). 4) Pojistková vložka 500 V, typ D, s rychlou odezvou (v souladu s normou IEC 60269-3 nebo příslušnou národní normou).

**(RU)** 1) лампа; 2) предохранитель; 3) миниатюрный быстросрабатывающий плавкий предохранитель с высокой отключающей способностью, 250 В (соответствует стандартам IEC 60127-1 / IEC 60127-2 или аналогичному национальному стандарту); 4) плавкая вставка, 500 В, тип D, быстродействующая (соответствует стандарту IEC 60269-3 или аналогичному национальному стандарту)

**(KZ)** 1) Шлам; 2) Сақтандырғыш; 3) 250 В ықшам сақтандырғышы, жылдам әрекет етеді, ажырату қабілеттігі жоғары (IEC 60127-1/IEC 60127-2 стандартына немесе тиісті мемлекеттік стандартқа сай). 4) 500 В балқымалы сақтандырғыш, D түрі, жылдам әрекет етеді (IEC 60269-3 стандартына немесе тиісті мемлекеттік стандартқа сай).

**(H)** 1) Fényforrás; 2) Biztosíték; 3) Mini biztosíték, 250 V-os, gyors kioldású, nagy megszakítóképeségű (az IEC 60127-1/IEC 60127-2 vagy azazl egyenértékű országos szabvány-nak megfelelően). 4) Biztosítóbetét, 500 V-os, D típus, gyors kioldású (az IEC 60269-3 vagy azazl egyenértékű országos szabvány-nak megfelelően).

**(PL)** 1) Lamp; 2) Bezpiecznik; 3) Miniaturowy bezpiecznik szybkiego działania 250 V, o wysokiej zdolności wyłączenia (zgodnie z normą IEC 60127-1 / IEC 60127-2 lub odpowiednią normą krajową); 4) Wkładka topikowa 500 V typu D, szybkiego działania (zgodnie z normą IEC 60269-3 lub odpowiednią normą krajową)

**(SK)** 1) Žiarovka, 2) Poistka, 3) Miniaturna poistka 250 V, rýchla, s vysokou vypínacou schopnosťou (v súlade s normou IEC 60127-1/IEC 60127-2 alebo príslušnou štátnou normou). 4) Tavná vložka 500 V, typ D, rýchla (v súlade s normou IEC 60269-3 alebo príslušnou štátnou normou).

**(SD)** 1) Sijalka; 2) Varovalka; 3) Hitro delujoća miniatura varovalka 250V z visoko zmogljivostjo prekinitve (u skladu s standardom IEC 60127-1/IEC 60127-2 ali veljavnim nacionalnim standardom). 4) Hitro delujoća taljiva vložka 500V tipa D (v skladu s standardom IEC 60269-3 ali ustreznim nacionalnim standardom).

**(TR)** 1) Lamba; 2) Sigorta; 3) Minyatür sigorta 250 V, hızlı tepkili, yüksek kesme gücülü (IEC 60127-1 / IEC 60127-2 veya ilgili ulusal standart uyuncna). 4) Sigorta bağlantısı 500 V, D tipi, hızlı tepkili (IEC 60269-3 veya ilgili ulusal standart uyuncna).

**(HR)** 1) Žarulja 2) Osigurač; 3) Minijaturni brzodjelujući osigurač za napon od 250 V s visokim prekidnim kapacitetom (u skladu s normom IEC 60127-1 / IEC 60127-2 ili mjerodavnom nacionalnom normom) 4) Brzodjelujući (u skladu s normom IEC 60269-3 ili primjenjivom nacionalnom normom) rastalni uložak tipa D za napon od 500 V

**(RO)** 1) Lampă; 2) Siguranță fuzibilă; 3) Siguranță fuzibilă în miniatură de 250 V, rapidă, cu capacitate de intrerupere ridicată (în conformitate cu standardul IEC 60127-1/IEC 60127-2 sau conform standardelor naționale corespunzătoare). 4) Element fuzibil al siguranței de 500 V, tip D, rapidă (în conformitate cu standardul IEC 60269-3 sau conform standardelor naționale corespunzătoare).

**(BG)** 1) Лампа; 2) Предпазител; 3) Миниатюрен предпазител 250 В, бързодействащ, с висока мощност при изключване (в съответствие с IEC 60127-1/IEC 60127-2 или съответния държавен стандарт). 4) Стопкем предпазител 500 В, тип D, бързодействащ (в съответствие с IEC 60269-3 или съответния държавен стандарт).





















**(EST)** 1) Lamp; 2) Kaitse; 3) 250 V kiiretoimeline minikaitse, suure lahutusvõimega (vastavalt standardi IEC 60127-1 / IEC 60127-2 või samaväärse riikliku standardi nõuetele); 4) 500 V D-tüüpi kiiretoimeline kaitseleht (vastavalt standardi IEC 60269-3 või samaväärse riikliku standardi nõuetele)

**(LT)** 1) Lemputė. 2) Saugiklis. 3) Miniaturinis 250 V saugiklis, didelės greitaveikos, didelės pertraukimo gebos (atitinkantis IEC 60127-1 / IEC 60127-2 arba analogišką nacionalinį standartą). 4) Lydižio 500 V jungė, D tipo, didelės greitaveikos (atitinkantis IEC 60269-3 arba analogišką nacionalinį standartą).

**(LV)** 1) Spuldze; 2) Drošinātājs; 3) Mazais drošinātājs 250 V, ātrdarbīgs, ar augstu pārrāvuma spēju (saskaņā ar IEC 60127-1 / IEC 60127-2 vai atbilstošu valsts standartu). 4) Drošinātāja ieliktnis 500 V, D tipa, ātrdarbīgs (saskaņā ar IEC 60269-3 vai atbilstošu valsts standartu).

**(SRB)** 1) Sijalica; 2) Osigurač; 3) Minijaturni osigurač od 250 V, brzodjelujući, sa visokim prekidnim kapacitetom (u skladu sa IEC 60127-1 / IEC 60127-2 ili odgovarajućim nacionalnim standardom). 4) Osigurač od 500 V, tip D, brzodjelujući (u skladu sa IEC 60269-3 ili odgovarajućim nacionalnim standardom).

**(UA)** 1) Лампа. 2) Запобіжник. 3) Мініатюрний запобіжник 250 В, швидко діє, з високою здатністю відключення (згідно з IEC 60127-1/IEC 60127-2 або відповідним національним стандартом). 4) Запобіжник 500 В, тип D, швидко діє (згідно з IEC 60269-3 або відповідним національним стандартом).

	a) CE symbol (Conformité Européenne)		k) Do not look into the light source
	b) UKCA symbol (UK Conformity Assessed)		l) The lamp may only be operated in a luminaire with a protective shield
	c) EAC symbol		m) Do not operate the lamp if the outer bulb is broken or scratched
	d) UkrSepro symbol		n) The lamp can assume temperatures of >500°C during operation
	e) Grüner Punkt (Green Dot) (can be disposed of in separate collection for packaging when empty of all residues)		o) Do not touch the lamp with bare fingers
	f) Recycling code (for a packaging component)		p) Keep the lamp free from moisture to prevent formation of cracks or breakage
	g) Not intended for use in applications other than those specified on the packaging; not suitable for household room illumination		q) Disconnect the lamp from the mains before inserting or removing the lamp
	h) Light source for scene lighting in film, television, and photo studios, or stage lighting in theaters, clubs, and concerts, or other entertainment events		r) Touch the lamp as shown (on the base or reflector)
	i) Lamp emits a high level of IR radiation		s) Wear safety goggles
	j) Lamp emits a high level of UV radiation		t) Observe information on use